

## **Kitab Yunus Crita Singkat**

Kitab Yunus ni crita tentang Tuhan pu printa sama Yunus dia. Yunus ni de satu orang nabi, de asal dari negara Israel Utara.

Waktu Yunus de hidup, orang-orang Israel dong musu besar skali sama orang-orang Asyur. Trus, orang Asyur dong pu ibukota tu kota Niniwe. Orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe tu dong paling jahat skali. Jadi, Yunus de dapa suru dari Tuhan untuk pigi tegur orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe untuk kas tinggal dong pu dosa-dosa smua. Kalo trada, nanti Tuhan hukum dong smua di situ. Karna orang-orang Asyur dong tu orang-orang Israel pu musu besar, sama karna dong tu paling jahat skali, bikin sampe Yunus de paling benci dong skali. Jadi de tra mau bikin apa yang Tuhan suru dia, de tra pigi ke Niniwe sperti yang de dapa suru, tapi de pigi lari ke kota Tarsis supaya de bisa jau dari Tuhan. De bikin begitu karna de tra mau orang-orang di Niniwe dong kas tinggal dong pu jahat. Karna de tau kalo dong kas tinggal dong pu jahat nanti Tuhan kas ampun dorang.

Kitab Yunus ini mo ajar tong smua tentang Tuhan Allah pu sayang sama manusia smua, biar tong smua su bikin dosa deng tra ikut yang Tuhan mau, sama sperti orang-orang di Niniwe. Tuhan De tu, Allah yang tra pili kasi. De sayang

orang-orang yang bukan orang Israel sama seperti de sayang orang Israel. Tuhan de mo kas ampun orang-orang yang kas tinggal dong pu jahat baru minta ampun sama Dia.

Kitab Yunus pu crita bagi-bagi seperti ini:

Pasal 1:1-17 Cita tentang Yunus de dapa utus dari Tuhan untuk pigi ke kota Niniwe, tapi de lari jau dari Tuhan.

Pasal 2:1-10 Cita tentang Yunus de pu doa waktu de ada dalam ikan besar pu perut.

Pasal 3:1-10 Cita tentang Yunus de tegur orang-orang di Niniwe sama bagemana dong tobat dari dong pu jahat.

Pasal 4:1-11 Cita tentang Yunus de mara karna Tuhan tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana. Habis tu, Tuhan Allah kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak untuk Yunus, untuk ajar dia untuk sayang sama smua orang.

Tuhan pu nama-nama di dalam kitab Yunus:

Bahasa yang orang pake untuk tulis kitab Yunus tu bahasa Ibrani. Dalam bahasa Ibrani ni, orang Israel biasa pake nama-nama yang beda-beda untuk bilang Tuhan pu nama. Di bawa ni ada daftar Tuhan pu nama-nama yang ada di kitab Yunus dalam bahasa Ibrani, bahasa Indonesia, sama bahasa Melayu Papua.

<b>Bahasa Ibrani</b>	<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>Bahasa Melayu Papua</b>
Yahweh	TUHAN	TUHAN (Yunus 1:10)
Elohim	Allah	Allah (Yunus 3:8)
Yahweh Elohe	TUHAN Allah	TUHAN Allah (Yunus 3:9)
El	Allah	Allah (Yunus 4:2)

*Yunus de tra bikin apa yang TUHAN suru  
1:1-17*

<sup>1</sup> Dulu skali ada orang satu, de pu nama Yunus. De pu bapa nama Amitai. Satu kali begini TUHAN bicara sama Yunus, TUHAN bilang,✧

<sup>2</sup> “Yunus! Skarang ko pigi ke kota Niniwe, kota yang besar tu, trus ko tegur dong di sana, bilang dorang kalo Sa su tau dong pu jahat.”

<sup>3</sup> Tapi Yunus de tra mau pigi ke Niniwe baru de ke Tarsis, karna de pikir biar de bisa jau dari TUHAN. Pertama, de ke kota Yafo, trus de ketemu kapal yang mo ke Tarsis. Langsung de bli tiket, naik kapal sama-sama deng anana bua kapal dong ke Tarsis. De mo ke Tarsis biar de bisa jau dari TUHAN.

<sup>4-5</sup> Jadi suda dong pi layar, dong layar begini Yunus de turun ke dek yang paling bawa baru de tidur, de tidur sono skali. Begini TUHAN De kas turun angin besar di laut, bikin sampe ada badai. Badai besar itu yang hantam kapal sampe hampir kapal de hancur. Bikin sampe anana bua kapal dong pu takut apa, dong masing-masing bateriak-bateriak minta tolong ke dong pu dewa-dewa. Trus dong buang barang-barang yang ada di atas kapal tu supaya kas ringan kapal.

<sup>6</sup> Waktu kapten kapal de turun ke dek yang paling bawa, de ketemu Yunus trus bilang, “Beee bisa eh, ko tidur sono begini? Bangun suda! Baru ko lagi berdoa minta tolong sama ko pu allah. Sapa tau ko pu allah de dengar baru de mo tolong tong biar tong smua tra mati di sini!”

---

✧ **1:1** 1:1 2 Raja-raja 14:25

<sup>7</sup> Stela itu dong dua naik ke atas, begini anana bua kapal dong baku bicara satu deng yang lain. Dong bilang, “Suda, tong buang undi saja biar tong tau sapa yang bikin sampe kitong bisa kena susa begini.” Trus dong buang undi begini, Yunus yang kena, de yang sala. <sup>8</sup> Baru dong tanya dia, “Ko ini sapa? Ko kerja apa? Ko asal dari mana? Dari kampung mana? Kastau torang, sapa pu sala yang bikin sampe tong kena susa begini?”

<sup>9</sup> Trus Yunus de bilang, “Sa ni orang Ibrani. Sa semba TUHAN, Allah yang ada di surga, yang su bikin laut sama darat.” <sup>10</sup> Trus Yunus de crita sama dong, bagemana de lari dari TUHAN. Dengar Yunus pu jawaban bikin sampe dong smua takut skali. Baru dong bilang lagi sama Yunus dia, “Bisa tu ko bikin begitu?”

<sup>11</sup> Waktu dong ada bicara, ombak tinggal tamba besar trus. Jadi dong tanya dia, “Tong bikin apa ko, supaya laut ini tedu?”

<sup>12</sup> De bilang, “Karna sa su tau, kalo sa ini yang bikin sampe badai besar datang bikin susa kam. Jadi kam angkat buang sa ke laut suda! Kalo kam angkat buang sa ke laut, nanti laut de tedu baru tra bikin susa kam lagi.”

<sup>13</sup> Tapi anana bua kapal tu dong tra mau buang Yunus de ke laut, jadi dong dayung kuat-kuat ke darat. Tapi tra bisa ke darat karna ombak tamba besar trus lagi. <sup>14</sup> Jadi dong berdoa sama TUHAN, dong bilang, “TUHAN, tong mohon, jangan bunu torang, karna tong buang orang ini ke laut. Trus TUHAN jangan hukum torang yang bunu orang

ini kalo memang de ini tra sala. Karna smua yang jadi ni sperti apa yang TUHAN mau.”

<sup>15</sup> Habis berdoa, anana bua kapal dong angkat buang Yunus ke laut, itu baru ombak besar-besar tu tedu. <sup>16</sup> Liat ombak besar-besar tu tedu itu yang bikin sampe dong smua takut skali sama TUHAN, jadi dong potong binatang untuk jadi persembahan ke TUHAN sama dong bikin janji sama TUHAN.

<sup>17</sup> Waktu dong buang Yunus ke laut, TUHAN De suru ikan besar satu untuk datang telan Yunus. Trus Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu perut slama tiga hari tiga malam.✧

## 2

*Yunus de bilang trima kasi sama TUHAN*

*2:1-10*

<sup>1</sup> Dari dalam ikan besar tu de pu perut, Yunus de berdoa sama TUHAN, de pu Allah. <sup>2</sup> De bilang, “Waktu sa tenggelam, sa susa skali, sa bateriak minta tolong sama TUHAN, baru TUHAN tolong sa.

Sa su hampir mati, sa bateriak minta tolong sama TUHAN,

baru TUHAN dengar sa pu doa.

<sup>3</sup> TUHAN su lempar sa ke dasar laut yang paling dalam,

ke lautan pu pusat yang paling dalam skali.

Arus air su kurung saya,

baru TUHAN pu ombak besar-besar su tutup saya.

<sup>4</sup> Baru dalam hati sa bilang, ‘TUHAN su usir sa,

usir sa jau-jau dari TUHAN.

Tapi tetap sa percaya,  
sa lagi nanti bisa liat TUHAN pu tempat  
tinggal yang kudus.'

<sup>5</sup> Air laut smua su tutup sa,  
dong smua su kas tenggelam sa.  
Baru rumput-rumput laut su ikat sa pu  
kepala.

<sup>6</sup> Sa tenggelam sampe ke dasar gunung-gunung  
di dalam pusat lautan.  
Sa takurung! Trada jalan kluar, macam sa  
ada di dalam lobang kubur.  
Tapi TUHAN kas selamat sa, ya TUHAN, sa pu  
Allah.

<sup>7</sup> Waktu pas sa su tra kuat lagi, sa ingat TUHAN,  
trus TUHAN dengar sa pu doa dari dalam  
TUHAN pu tempat tinggal yang kudus.

<sup>8</sup> Sa tau, smua orang yang percaya skali sama  
dong pu dewa-dewa yang tra bisa tolong  
dorang tu,  
dong itu yang kas tinggal TUHAN, deng tra  
mau trima De pu sayang.

<sup>9</sup> Tapi kalo sa, sa mo menyanyi puji TUHAN,  
sama sa mo potong binatang untuk jadi  
persembahan buat TUHAN.

Apa yang sa su janji, itu suda yang nanti sa bikin.  
Hanya TUHAN saja yang bisa kas selamat  
orang, trada yang lain."

<sup>10</sup> Habis Yunus de berdoa, TUHAN suru ikan  
besar itu de munta Yunus di darat, jadi ikan  
besar itu bikin sperti TUHAN bilang.

### 3

#### *Orang-orang Niniwe dong stop buat jahat*

##### *3:1-10*

<sup>1</sup> Begini TUHAN bicara sama Yunus untuk yang kedua kali, TUHAN bilang, <sup>2</sup> “Yunus! Skarang ko pigi ke Niniwe, kota yang besar tu, trus ko kastau orang-orang Niniwe Sa pu pesan yang Sa bilang sama ko.”

<sup>3</sup> Yunus de siap-siap, trus pigi ke Niniwe, de bikin sperti yang TUHAN suru. Niniwe tu kota yang besar skali, tiga hari jalan kaki baru bisa liat kota Niniwe pu smua-smua.

<sup>4</sup> Waktu Yunus de sampe di kota itu, de jalan slama satu hari, baru de mulai bateriak tegur orang-orang di situ. De bilang, “Empat pulu hari lagi, Niniwe nanti dapa kas hancur rata deng tana.”

<sup>5</sup> Waktu orang-orang Niniwe dengar yang Yunus de bilang tu, dong langsung percaya sama Allah. Baru dong smua bilang, “Tong smua di Niniwe harus puasa, tra bole makan sama minum.” Baru dong smua, orang besar, anana kecil, smua pake kain kabung\* tutup dong badan.✧

<sup>6</sup> Stela raja Niniwe de dengar lagi kalo TUHAN mo kas hancur Niniwe, de turun dari de pu kursi raja. Baru de lepas de pu baju panjang krajaan,

---

\* **3:5** 3:5 Tong smua di Niniwe harus puasa ...smua pake kain kabung- ‘Kain kabung’ tu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka. Dong puasa deng pake kain kabung juga untuk kas tunjuk kalo dong menyesal skali, sama su kas tinggal dong pu jahat. ✧ **3:5** 3:5 Matius 12:41; Lukas 11:32

baru de pake kain kabung tutup dia, trus de duduk di atas abu.†

<sup>7</sup> Baru raja deng de pu orang-orang penting dong suru pesuru-pesuru untuk kastau orang-orang di Niniwe, dong kastau begini,

“Kam smua deng kam pu binatang-binatang piara, sapi ka, kambing ka, domba ka, kam smua tra bole makan apapa deng tra bole minum. <sup>8</sup> Kam smua, manusia ka, binatang-binatang yang kam piara ka, harus tutup kam pu badan deng kain kabung baru harus berdoa sungguh-sunggu minta ampun sama Allah. Trus masing-masing orang harus kas tinggal de pu klakuan yang jahat sama stop tinas orang lain. <sup>9</sup> Sapa tau, kalo tong buat begitu Allah bisa bruba pikiran baru tra mara tong lagi sama tra bunu tong smua.”

<sup>10</sup> Waktu Allah liat smua yang dong su bikin, deng liat dong juga su tra buat jahat lagi, jadi Allah bruba pikiran untuk tra bikin sperti yang De su bilang sama Yunus. Allah tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana.

## 4

*TUHAN kas tunjuk De pu sayang*

*4:1-11*

<sup>1</sup> Karna TUHAN De tra jadi kas hancur Niniwe, bikin sampe Yunus de tra snang skali, trus de mara skali. <sup>2</sup> Baru de berdoa sama TUHAN, de bilang,

---

† **3:6** 3:6 de pake kain kabung tutup dia, trus de duduk di atas abu - De bikin begitu untuk kas tunjuk kalo de menyesal skali.



“TUHAN, sa su bilang to, waktu sa masi di sa pu negri, kalo nanti TUHAN bikin sperti begini. Sa tau skali, TUHAN tu, Allah yang paling baik, baru paling sayang manusia skali. TUHAN juga paling sabar skali tra perna stop kas tunjuk TUHAN pu baik sama smua orang. Sa su tau skali mo, kalo TUHAN pasti bruba pikiran jadi tra hukum dorang.✧ Itu yang, knapa dulu sa lari ke Tarsis. <sup>3</sup> Jadi, TUHAN, bunu sa saja suda, karna lebi baik sa mati dari pada sa hidup.”

<sup>4</sup> Tapi TUHAN De bilang begini, “Ko sapa lagi jadi ko mara?”

<sup>5</sup> Suda, trus Yunus de jalan kluar kas tinggal Niniwe. De jalan ke ara sebla timur, de ke tempat yang de bisa pake pantau kota itu. Baru de bikin pondok kecil satu di situ, untuk duduk tunggu apa yang nanti jadi di kota Niniwe. <sup>6</sup> Baru TUHAN Allah De kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak, baru tanaman itu tumbu lewat Yunus pu kepala supaya bikin sombar Yunus dia, sampe de pu kepala tra kena panas lagi. Baru Yunus de snang skali sama tanaman itu.

<sup>7</sup> Tapi besok pagi waktu masi subu-subu, Allah suru ulat satu ke situ makan tanaman tu pu batang sampe tanaman tu de layu, layu itu yang tra bisa bikin sombar Yunus de lagi. <sup>8</sup> Waktu pas matahari su tinggi, Allah kasi angin timur yang panas tatiup ke ara Yunus dia. Baru panas matahari lagi bakar Yunus de pu kepala sampe Yunus de hampir pingsan. Baru de harap supaya

---

✧ 4:2 4:2 Keluaran 34:6

de mati saja, de bilang begini, “Lebi baik sa mati saja dari pada sa hidup!”

<sup>9</sup> Tapi Allah De bilang ke Yunus, “Ko kecewa karna tanaman itu de mati ka? Ko sapa lagi jadi ko mara?”

Trus Yunus de bilang, “Sa pu hak to untuk mara, sa mara sampe sa tra mau hidup lagi!”

<sup>10</sup> Trus TUHAN De bilang begini,

“Ko sayang eee, sama tanaman itu, jadi ko pu hati susa pas de layu. Padahal ko tra bantu sedikit juga untuk bikin de tumbu. Tanaman yang de tumbu satu malam trus de mati satu malam juga. <sup>11</sup> Baru Sa lagi tra bole sayang sama Niniwe ka? Niniwe, kota yang besar tu, yang ada sratus dua pulu ribu orang lebi yang tinggal di situ, blum lagi dong pu binatang-binatang piara yang banyak skali tu. Dong tu orang-orang yang tra bisa bedakan mana yang baik deng mana yang jahat. Sa lagi tra bole sayang dorang ka?”

**Melayu Papua**  
**Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c